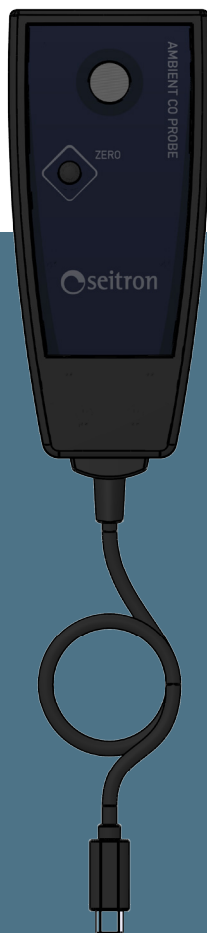


**MANUALE ISTRUZIONE
INSTRUCTION MANUAL
MANUAL DE INSTRUCCIONES**



AJSC01

SONDA ESTERNA PER LA MISURA DEL CO AMBIENTE
AMBIENT MEASUREMENT PROBE
SONDA PARA LA MEDICIÓN DEL CO AMBIENTE

GENERALITA' OVERVIEW DESCRIPCIÓN

Questo dispositivo è un accessorio sviluppato per estendere le funzioni dell'analizzatore di combustione alla misura del valore di CO ambiente che potrebbe trovarsi all'interno di un locale dove è attivo un generatore di calore (caldaia o fornello a gas). La sonda misura il valore simultaneamente all'analisi di combustione; il valore viene stampato assieme all'analisi e indicato come valore di CO amb ext.

Questo accessorio viene fornito con supporto magnetico.

This device is an accessory developed to extend the combustion analyzer functions for the measurement of the ambient CO value which may be inside a room where an heat generator is active (burner or gas cooker). The probe measures the value simultaneously to the combustion analysis; the value is printed with the analysis and indicated as CO amb ext value.

This accessory is provided with a magnetic support.

Este dispositivo, es un accesorio desarrollado para extender las funciones del analizador de combustión en lo referente a la medición de la concentración de Monóxido de Carbono (CO) producida por un generador de calor (un quemador o una cocina a gas) situado en el interior de una estancia. La sonda mide el valor de la concentración de CO simultáneamente con el análisis de combustión; el valor obtenido, es imprimido junto con el análisis e indicado con la etiqueta "CO amb ext".

Este accesorio está provisto de un soporte magnético.

PROCEDURA OPERATIVA OPERATION PROCEDIMIENTO OPERATIVO

1 - Accendere l'analizzatore NoVO.

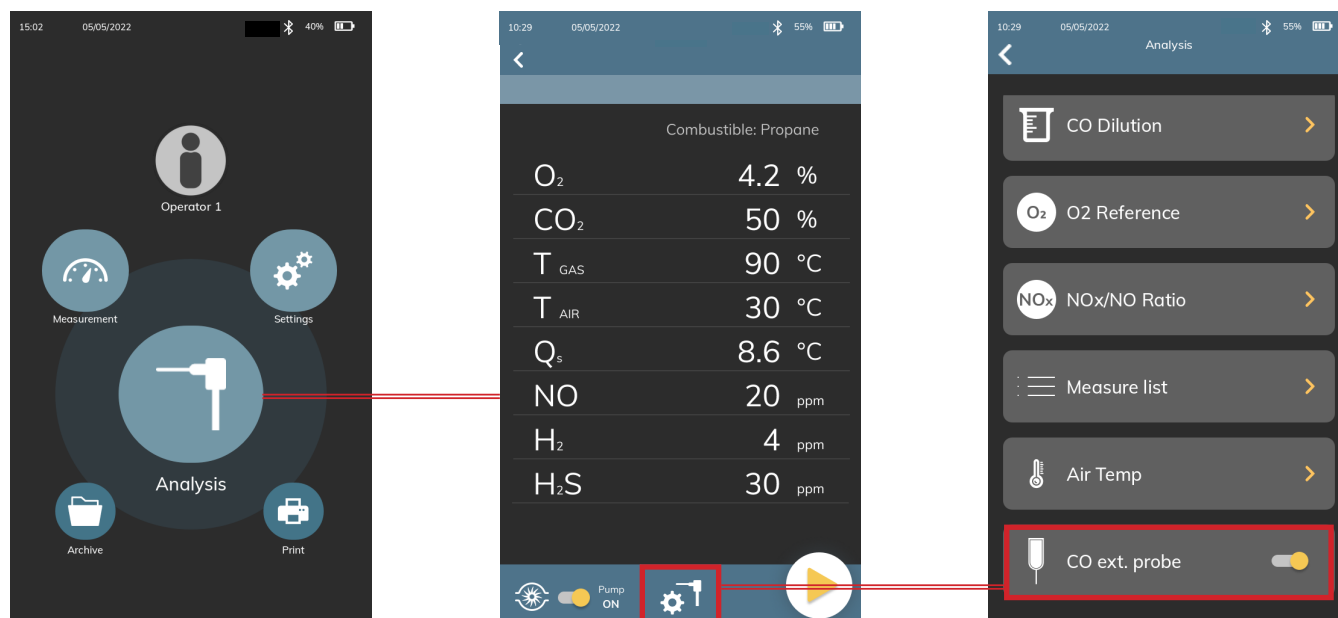
Switch On the NoVO analyzer.

Encender el analizador NoVO.

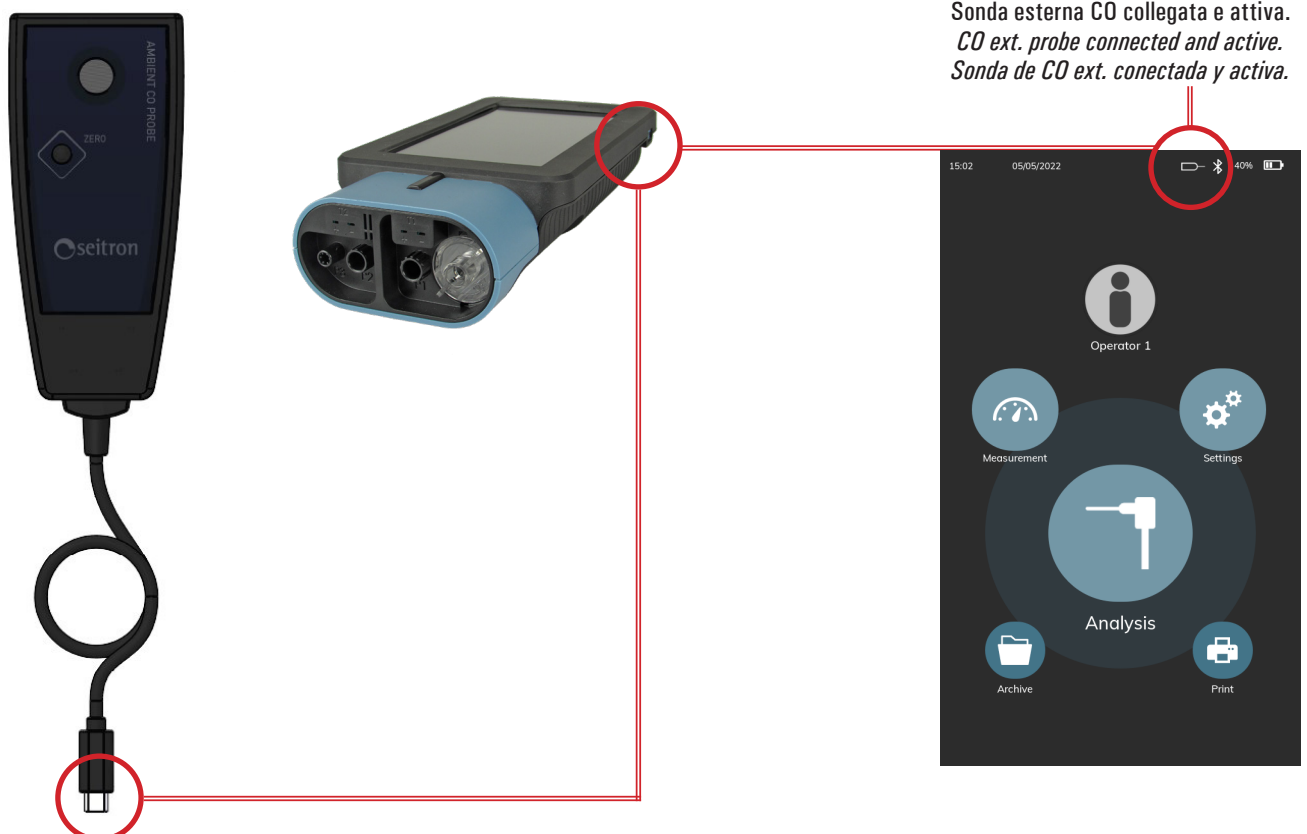
2 - Attivare la sonda tramite il menù dell'analizzatore NoVO navigando le seguenti schermate:

Activate the probe through the NoVO analyzer menu by navigating the following screens:

Active la sonda a través del menú del analizador NoVO navegando por las siguientes pantallas:



- 3 - Connettere la sonda esterna per la misura del CO ambiente all'analizzatore NoVO tramite il connettore USB-C.
Connect the external probe for ambient CO measurement to the NoVO analyzer via the USB-C connector.
Conecte la sonda externa para la medición de CO ambiental al analizador NoVO a través del conector USB-C.



- 4- La sonda, appena collegata, emette un beep ogni 2s, ad indicare che deve essere eseguito lo zero premendo l'apposito tasto sulla sonda. In questo caso, sulla schermata analisi dello strumento, la misura "CO amb ext" indicherà "Errore autozero" (ad indicare che non è stato effettuato lo zero della sonda). **Effettuare lo zero, tenendo premuto per almeno 3 secondi il tasto "zero" della sonda.**
*As soon as the probe is connected, it emits a beep every 2 seconds, indicating that zeroing must be carried out by pressing the appropriate key on the probe. In this case, on the analysis screen of the instrument, the "CO amb ext" measurement will show "Autozero error" (indicating that the probe has not been zeroed). **Zero the probe by pressing and holding the zero key on the probe for at least 3 seconds.***
*En cuanto se conecta la sonda, ésta emite un pitido cada 2 segundos, indicando que hay que realizar la puesta a cero pulsando la tecla correspondiente de la sonda. En este caso, en la pantalla de análisis del instrumento, la medida "CO amb ext" mostrará "error auto-cero" (indicando que la sonda no ha sido puesta a cero). **Ponga a cero la sonda manteniendo pulsada la tecla cero de la sonda durante al menos 3 segundos.***

ATTENZIONE!

Effettuare lo zero della sonda in un ambiente con aria pulita, privo di gas inquinante e comunque prima di entrare nel locale dove verrà effettuata l'analisi.

Azzeramento effettuato: La concentrazione di CO è inferiore ai 5ppm. La sonda emette un beep lungo. La schermata analisi dello strumento mostra il valore 0 in corrispondenza della misura "CO amb ext".

Azzeramento NON effettuato: La concentrazione di CO è superiore ai 5ppm. La sonda emette un error beep (3 beep consecutivi). La schermata analisi dello strumento continua ad indicare "Errore autozero" in corrispondenza della misura "CO amb ext".

Effettuato lo zero, entrare nel locale tenendo in mano la sonda oppure posizionandola dove serve a seconda delle indicazioni della norma.

Nota: per stampare la misura, questa dovrà comparire nella lista di stampa delle analisi.

Se la sonda del CO ext. non è stata collegata allo strumento oppure disconnessa, sulla schermata analisi dello strumento, la misura "CO amb ext" indicherà "No sens."; stessa cosa anche per la stampa e la memorizzazione.

Se la funzione 'CO external Probe' è attivata, l'utilizzo dello strumento connesso al PC è disabilitata. Per abilitare di nuovo la modalità PC eseguire una delle due seguenti azioni:

- Disattivare la sonda esterna per la misura del CO (vedi punto 2); lo strumento si riavvia.
- oppure**
- Riavviare lo strumento; all'avvio chiederà di nuovo la modalità di funzionamento: scegliere la modalità PC.

WARNING!

Carry out probe zeroing in an environment with clean air, free of polluting gas and in any case before entering the room where the analysis will be carried out.

Zeroing performed: *The CO concentration is less than 5ppm. The probe emits a long beep. The analysis screen of the instrument shows 0 for "CO amb ext".*

Reset NOT performed: *CO concentration is above 5ppm. Probe emits an error beep (3 consecutive beeps). The analysis screen of the instrument continues to display "Autozero error" at the "CO amb ext" measurement.*

Once the zero has been taken, enter the room holding the probe in your hand or positioning it where needed according to the indications of the standard.

Note: to print the measurement, it must appear in the analysis print list.

If the CO ext. probe has not been connected to the instrument or disconnected, on the analysis screen of the instrument, the "CO amb ext" measurement will show "No sens."; same for printing and storing.

If the 'CO external Probe' function is enabled, the use of the instrument connected to the PC is disabled. To enable PC mode again, perform one of the following two actions:

- *Disable the CO ext. probe switch in the analysis menu; the instrument will restart starting in standard mode, without the CO probe ext. measurement*

or

- *Restart the instrument; at startup it will ask for the operation mode again: choose PC mode.*

¡ADVERTENCIA!

Realizar la puesta a cero de la sonda en un ambiente con aire limpio, libre de gases contaminantes y, en cualquier caso, antes de entrar en la sala donde se realizará el análisis.

Puesta a cero realizada: *La concentración de CO es inferior a 5ppm. La sonda emite un pitido largo. La pantalla de análisis del instrumento muestra 0 para "CO amb ext".*

Reinicio NO realizado: *La concentración de CO es superior a 5ppm. La sonda emite un pitido de error (3 pitidos consecutivos). La pantalla de análisis del aparato sigue mostrando "error auto-cero" en la medición "CO amb ext".*

Una vez tomado el cero, entre en la sala sosteniendo la sonda en la mano o colocándola donde sea necesario según las indicaciones de la norma.

Nota: para imprimir la medición, ésta debe aparecer en la lista de impresión de análisis.

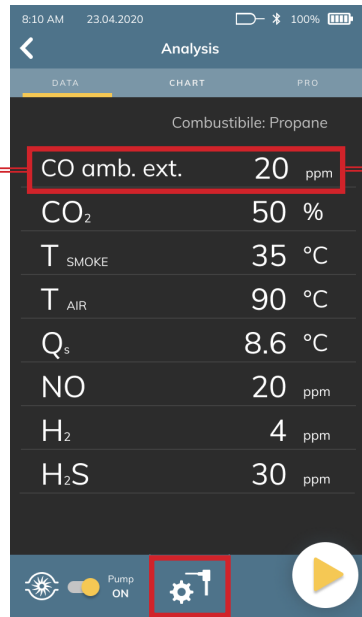
Si la sonda de CO ext. no ha sido conectada al instrumento o ha sido desconectada, en la pantalla de análisis del instrumento, la medición de 'CO amb ext' mostrará 'sens. aus.'; lo mismo ocurre con la impresión y el almacenamiento.

Si se activa la función "CO external Probe", se desactiva el uso del instrumento conectado al PC. Para volver a activar el modo PC, realice una de las dos acciones siguientes:

- *Desactive el interruptor de la sonda externa de CO en el menú de análisis; el instrumento se reinicia comenzando en modo estándar, sin medición de la sonda externa de CO.*

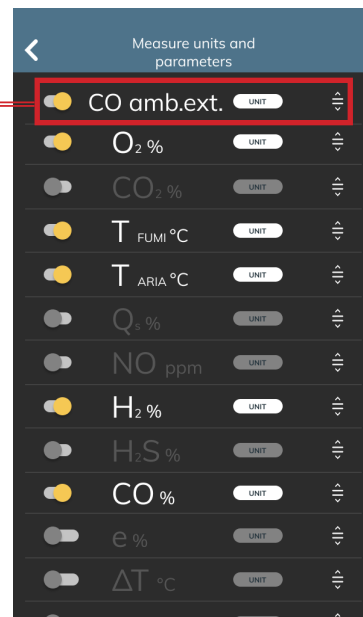
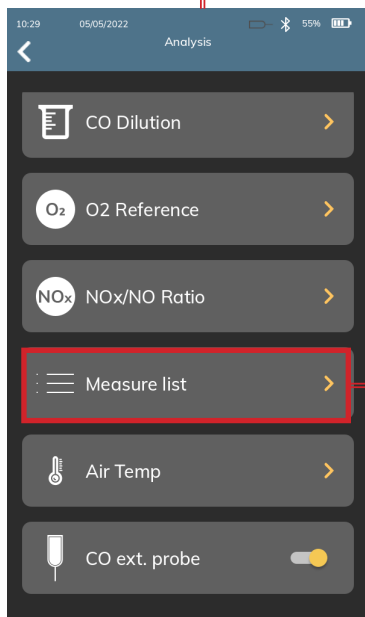
o





- *Reinicie el instrumento; en el momento de la puesta en marcha le pedirá de nuevo el modo de funcionamiento: elija el modo PC.*



Visualizzazione della misura in analisi
CO amb. ext. visualization on analysis screen
Visualización de CO amb. ext. en la pantalla de análisis

Nel caso in cui la misura non sia visualizzata in lista misure, attivare la relativa misura in 'Lista misure'.
In case the measurement is not displayed in the measurement list, activate the relevant measurement in 'Measurement list'.
En caso de que la medición no aparezca en la lista de mediciones, active la medición correspondiente en "Lista de mediciones".



| TABELLA RIASSUNTIVA STATI ICONA SONDA ESTERNA SUMMARY TABLE EXTERNAL PROBE ICON STATES / TABLA RESUMEN ESTADOS DEL ICONO DE LA SONDA EXTERNA | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| OFF | NO ICON |
| ON - CONNECTED <i>CONECTADA</i> |  |
| DISCONNECTED <i>DESCONECTADA</i> |  |
| WAITING <i>EN ESPERA</i> |  |
| ERROR <i>ERROR</i> |  |

| CARATTERISTICHE TECNICHE TECHNICAL FEATURES CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS | |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Alimentazione <i>Power supply</i> <i>Alimentación</i> | Da connettore USB-C dell'Analizzatore di Combustione <i>From USB-C connector on the combustion analyzer</i> <i>Adquirida del conector USB-C del analizador</i> |
| Assorbimento <i>Power absorption</i> <i>Intensidad</i> | 10 mA |
| Campo di misura <i>Measurement field</i> <i>Rango de medida</i> | 0-500 ppm (CO) |
| Risoluzione <i>Resolution</i> <i>Resolución</i> | 1 ppm (CO) |
| Precisione <i>Precision</i> <i>Precisión</i> | ± 5 ppm fino a 100ppm ± 5% valore misurato fino a 500ppm ± 5 ppm up to 100ppm ± 5% measured value up to 500ppm ± 5 ppm hasta 100 ppm ± 5 % del valor leído hasta 500 ppm |
| Tipo sensore <i>Sensor type</i> <i>Tipo de sensor</i> | Elettrochimico <i>Electro-chemical</i> <i>Electro-químico</i> |
| Vita media del sensore <i>Average sensor life</i> <i>Vida útil del sensor</i> | 72 mesi <i>months</i> / <i>meses</i> |
| Tempo di risposta <i>Response time</i> <i>Tiempo de respuesta</i> | t ₉₀ ≤ 30 sec. <i>segundos</i> |
| Gas rilevato <i>Detected gas</i> <i>Gas a detectar</i> | Monossido di Carbonio <i>Carbon Monoxide</i> <i>Monóxido de carbono</i> (CO) |
| Cavo Cable Cable | |
| Lunghezza <i>Length</i> <i>Longitud</i> | 1,8 metri <i>meters</i> |
| Colore <i>Color</i> | Nero <i>Black</i> <i>Negro</i> |
| Connettore <i>Connector</i> <i>Tipo de conector</i> | USB-C |
| Grado di protezione <i>Protection grade</i> <i>Grado de protección</i> | IP42 |
| Temp. funzionamento <i>Functioning temperature</i> <i>Temp. de funcionamiento</i> | -5 °C .. + 45 °C |
| Temp. stoccaggio <i>Storing temperature</i> <i>Temp. de almacenamiento</i> | - 20 °C .. + 50 °C |
| Limiti umidità <i>Humidity limits</i> <i>Límites de humedad</i> | 20% .. 80% RH non condensante <i>non-condensing</i> <i>no condensada</i> |
| Contenitore Case | |
| Materiale <i>Material</i> <i>Material de fabricación</i> | ABS UL 94 HB |
| Colore <i>Color</i> <i>Color</i> | Nero <i>Black</i> <i>Negro</i> (RAL9005) |
| Dimensioni <i>Size</i> <i>Dimensiones</i> | 140 x 30,5 x 62,7 mm (L x A x P) 140 x 30,5 x 62,7 mm (L x H x W) |

GARANZIA

Nell'ottica di un continuo sviluppo dei propri prodotti, il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche a dati tecnici e prestazioni senza preavviso. Il consumatore è garantito contro i difetti di conformità del prodotto secondo la Direttiva Europea (UE) 2019/771 nonché il documento sulla politica di garanzia del costruttore. Su richiesta è disponibile presso il venditore il testo completo della garanzia.

WARRANTY

In the view of a constant development of their products, the manufacturer reserves the right to amend technical data and features without prior notice. The consumer is guaranteed against any lack of conformity according to the European Directive (UE) 2019/771 as well as to the manufacturer's document about the warranty policy. The full text of the warranty is available on request from the seller.

GARANTÍA

Con el afán de un constante desarrollo en sus productos, el fabricante se reserva el derecho de modificar los datos técnicos, así como sus características sin previo aviso. El consumidor está garantizado contra cualquier ausencia de conformidad de acuerdo con la directiva Europea (UE) 2019/771 al mismo tiempo que lo está sobre la política de garantía del productor. El texto completo acerca de la garantía está disponible bajo petición expresa a su vendedor.

Seitron S.p.A. a socio unico
Via del Commercio, 9/11 - 36065 - MUSSOLENTE (VI) ITALY
Tel. 0424.567842 - info@seitron.it - www.seitron.com